

the U.S. Guo was awarded second prize at the National Festival of Tradition Music in 1989 in China, and first prize (Northern Competition Division) at Central Broadcasting Instrumental Music Festival in 2000.

Shisheng Li (*Huqin*, Chinese two-stringed fiddle)

A graduate of Hebei Institute of Arts, Li specializes in *Jinghu*, *Bangu* and *Zhonghu*. He performed with Hebei Peking Opera Troupe and Meilan Fang Opera Company before coming to the U.S. Currently a resident player and sound manager of CBA Culture and Arts Center.

Haoyong How Huang (*Dizi*, bamboo flute)

Currently a postdoctoral fellow at the Department of Chemical Engineering of Yale University. How has played *Dizi* (bamboo flute) for nearly twenty years. He was awarded first prize in Singapore National Chinese Flute Competition in 1986, and was vice-president and lead player of the wind instruments of Singapore City Chinese Orchestra.

Donna Ong (*Guzheng*, zither)

Currently a rising sophomore at Yale University. Ong started playing *Guzheng* at the age of 9 and was third at the Hong Kong Schools Music Competition in 2001 and second in 2002.

She has performed at numerous public events such as the 50th anniversary of the UN Declaration of Human Rights in Hong Kong, and performed on tour in South Africa and in England.

Wensheng Wang (*Erhu*, Chinese two-stringed fiddle, and *Jinghu*, Peking Opera *Erhu* fiddle)

Wang learned *Jinghu* from his grandfather at the age of 6, and obtained his degree from Tianjin Drama School majoring in *Erhu* and *Jinghu*. He was a principle performer in Tianjin Peking Opera Academy, and has performed for many famous Peking Opera masters such as Yang Ronghuan, Li Li and Cheng Zhengtai.

Shumin Yang (*Yangqin*, dulcimer)

A graduate of Shanghai Conservatory of Music in China, Ms. Yang joined the faculty of the school as a *Yangqin* instructor. She is also known as one of the "National Top Grade" *Yangqin* performers. Yang was a *Yangqin* player in Shanghai Orchestra and performed on tour in many countries in Southeast Asia, Europe and America.

Xiaobo Zhong (*Erhu*, Chinese two-stringed fiddle)

Currently an Associate Research Scientist at the Department of Genetics at Yale Medical School, Xiaobo started to learn *Erhu* at the age of 12, and was with the School's Chinese traditional instrumental *ensemble* for 5 years. He has performed in many community concerts, including 2003 CCCA Chinese New Year Show.



The poster features a light blue background with a yellow border. The border is decorated with traditional Chinese knotwork (wan) patterns in the corners. The title "Traditional Chinese Instrument Music Concert" is written in a stylized blue font with a yellow outline. Below it, the Chinese title "中國民族器樂音樂會" is written in a similar style. The event details are listed in a clean, black font. At the bottom, the logos for the Connecticut Chinese Culture Association (CCCA) and the Kongsing Chinese Culture Association are displayed.

Traditional Chinese Instrument Music Concert

中國民族器樂音樂會

Time: 5:30 – 6:45 p.m.
June 19, 2003 (Thursday)

Location: [New Haven Green](#)
Fleet Stage

Presented by :
Connecticut Chinese Culture Association

Chinese Folk Music Band

And

New Haven Arts & Ideas

 **康州華人文化協會**
Connecticut Chinese Culture Association (CCCA)

Program 節目單

開幕曲：金蛇狂舞

春江花月夜

琵琶：陳一涵 二胡：鐘筱波，曹寶安，李石生 中胡：王文盛 笛子：黃浩勇 古箏：Donna Ong

揚琴：楊淑敏 大阮：果兆順 打擊樂：曹寶安

Prelude: Wild Dance of the Dragon

Spring Night with Moon Mirrored on the River

Ensemble: *Pipa* (Chinese lute): Yihan Chen; *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Xiaobo Zhong, Bao'an Cao, Shisheng Li; *Zhonghu* (middle-pitched fiddle): Wensheng Wang; *Dizi* (bamboo flute): Haoyong Huang; *Guzheng* (zither): Donna Ong; *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Daruan* (Chinese bass lute): Zhaoshun Guo; percussion: Bao'an Cao

笛子獨奏：姑蘇行 演奏：黃浩勇

伴奏：二胡：鐘筱波，曹寶安，李石生 揚琴：楊淑敏 大阮：果兆順

Dizi (bamboo flute) Solo: Strolling in Suzhou City

By Haoyong Huang

Accompaniments: *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Xiaobo Zhong, Bao'an Cao, Shisheng Li; *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Daruan* (Chinese bass lute): Zhaoshun Guo.

琵琶獨奏：龍船 演奏：陳一涵

Pipa (Chinese lute) Solo: Dragon Boat

By Yihan Chen

二胡獨奏：二泉映月

賽馬

二胡：曹寶安 揚琴伴奏：楊淑敏

Erhu (Chinese two-stringed fiddle) Solo: Reflection of the Moon on *Erquan* Pond

Horse Racing

By Bao'an Cao

Accompaniments: *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang.

古箏獨奏：草原小姊妹 演奏：Donna Ong

Guzheng (zither) Solo: Storm in the Prairies

By Donna Ong

廣東音樂：平湖秋月

旱天雷

琵琶：陳一涵 高胡：曹寶安 中胡：李石生 二胡：鐘筱波，王文盛 笛子：黃浩勇 古箏：Donna

Ong 揚琴：楊淑敏 大阮：果兆順 木魚：曹寶安

Cantonese Music: Fall Moon Mirrored on the Quite Lake

Thunder in the Summer

Ensemble: *Pipa* (Chinese lute): Yihan Chen; *Gaohu* (high-pitched fiddle): Bao'an Cao; *Zhonghu* (middle-pitched fiddle): Shisheng Li; *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Xiaobo Zhong, Wensheng Wang; *Dizi*

(bamboo flute): Haoyong Huang; *Guzheng* (zither): Donna Ong; *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Daruan* (Chinese bass lute): Zhaoshun Guo; *Muyu* (woodblock): Bao'an Cao

京胡獨奏：夜深沉 京胡：李石生

伴奏：堂鼓：曹寶安 二胡：王文盛 揚琴：楊淑敏 月琴：果兆順

Jinghu (*Erhu* Fiddle for Peking Opera) Solo: Late Night

By Shisheng Li

Accompaniments: *Tanggu* (drum): Bao'an Cao; *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Wensheng Wang; *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Yueqin* (moon shaped lute): Zhaoshun Guo

葫蘆絲獨奏：情歌 演奏：曹寶安

伴奏：揚琴：楊淑敏 二胡：李石生 中胡：王文盛 琵琶：果兆順

Hulusi (A reed instrument from Yunnan province) Solo: Love Songs

By Bao'an Cao

Accompaniments: *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Shisheng Li;

Zhonghu (middle-pitched fiddle): Wensheng Wang; *Pipa* (Chinese lute): Zhaoshun Guo

合奏：紫竹調

喜洋洋

花好月圓

Ensemble: Tune of the Bamboo

Great Happiness

Fragrant flowers under the bright Moon

Ensemble: *Pipa* (Chinese lute): Yihan Chen; *Erhu* (Chinese two-stringed fiddle): Xiaobo Zhong, Bao'an Cao, Shisheng Li; *Zhonghu* (middle-pitched fiddle): Wensheng Wang; *Dizi* (bamboo flute): Haoyong Huang; *Guzheng* (zither): Donna Ong; *Yangqin* (dulcimer): Shumin Yang; *Daruan* (Chinese bass lute): Zhaoshun Guo; percussion: Bao'an Cao

Musicians:

Bao'an Cao (*Erhu*, Chinese two-stringed fiddle; wind and percussion instruments)

Born and raised in a family of musicians, Cao is a graduate of Tianjin Conservatory of Music. He was a resident soloist with Tianjin Music and Dance Company in 1980s, and is widely known as a Master of Chinese bowed string instruments. Cao made major appearances at the Carnegie Hall, Lincoln Center and in Broadway Concerts among other major venues. He founded the Cao Bao'an (CBA) Culture and Arts Center in New York City, and is currently president and artistic director of the center.

Yihan Chen (*Pipa*, Chinese lute)

A graduate of China Conservatory of Music in Beijing, Ms. Chen subsequently joined the faculty of the school as a *Pipa* instructor. She is a winner of the ART Cup competition in 1989 and the Freedom International Chinese Music Competition in 1995. Chen was a *Pipa* soloist of Huaxia Chamber Orchestra in Beijing, and toured with the orchestra to the U.S., France, Portugal, Poland and Japan.

Zhaoshun Guo (*Daruan*, Chinese bass lute and *Pipa*, Chinese lute)

After graduating from Tianjin Conservatory of Music, Guo further studied with one of the best well-known *Pipa* Masters in China, Liu Dehai. He served as the principle at Tianjin Dance and Theatre Group before coming to